

## LEBENS LAUF

### PERSÖNLICHE DATEN

Carena Helle  
Lenzstraße 10  
90522 Oberasbach  
0911/69 52 74  
0173/45 96 477  
[carena.helle@t-online.de](mailto:carena.helle@t-online.de)  
geboren am 6. Februar 1962 in Rostock  
geschieden, zwei erwachsene Kinder (22 Jahre alt)



### BERUFSERFAHRUNG

- |                   |  |
|-------------------|--|
| seit 01.07.2016   | <b>FAU Erlangen-Nürnberg, Department Mathematik, Lehrstuhl Algebra</b><br>Lehrstuhlsekretärin  |
| 11/1996 - aktuell | <b>Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin für Russisch und Ungarisch</b>  |
| 01/1992 – 11/1996 | <b>Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg<br/>Technische Fakultät, Institut für Werkstoffwissenschaften<br/>Lehrstuhl Werkstoffkunde und Technologie der Metalle</b><br>Lehrstuhlsekretärin   |
| 07/1990 – 12/1991 | <b>Technische Universität Berlin<br/>Hermann-Föttinger-Institut für Thermo- und Fluidodynamik</b><br>Fremdsprachensekretärin   |
| 09/1989 – 07/1990 | <b>Intertext, Fremdsprachendienst der DDR, Berlin</b><br>Diplom-Sprachmittlerin für Russisch und Ungarisch<br>- Verhandlungs- und Konferenzdolmetscherin   |
| 09/1984 – 08/1989 | <b>Intertext, Fremdsprachendienst der DDR, Außenstelle Halle</b><br>Diplom-Sprachmittlerin für Russisch und Ungarisch<br>- Übersetzungen aus der russischen und ungarischen Sprache<br>- Dolmetschen in beiden Arbeitssprachen<br>- Gruppenleitung „Osteuropäische Sprachen“<br>- Projektmanagement, Personalplanung<br>- Koordination und Überwachung von Terminen und Aufgaben |

## STUDIUM UND AUSBILDUNG

- 09/1980 – 08/1984      **Humboldt-Universität zu Berlin**  
**Sektion Slawistik**  
**Diplom-Sprachmittler für Russisch und Ungarisch**
- 09/1976 – 08/1980      1. Erweiterte Oberschule „Ernst Thälmann“ Rostock  
- Klasse mit verstärktem neusprachlichen Unterricht,  
3. Fremdsprache: Polnisch  
Abschluss: **Allgemeine Hochschulreife**

## KENNTNISSE/ FÄHIGKEITEN

- Sprachen                      **Ungarisch:** Verhandlungssicher in Wort und Schrift  
**Russisch:** Verhandlungssicher in Wort und Schrift  
**Englisch:** Sehr gute Kenntnisse in Wort und Schrift  
**Polnisch:** Gute Kenntnisse in Wort und Schrift
- EDV-Kenntnisse              Sehr gute Kenntnisse in den gängigen MS-Office-Anwendungen und  
IT-Fachanwendungen

Oberasbach, 18.01.2021

Carena Helle